Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni wciąż mnożyli grzech wobec Niego, Buntując się przeciw Najwyższemu (jeszcze) na pustyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz oni ciągle dodawali grzech do grzechu, Jeszcze na pustyni buntowali się przeciwko Najwyższemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz *oni* jeszcze więcej grzeszyli przeciwko niemu i pobudzili do gniewu Najwyższego na pustyni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże oni przyczynili grzechów przeciwko niemu, a wzruszyli Najwyższego na puszczy do gniewu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przydali jeszcze grzeszyć przeciw jemu, wzruszyli ku gniewu Nawyższego na miejscu bezwodnym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz nadal grzeszyli przeciw Niemu, obrażali Najwyższego w jałowej krainie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni dalej grzeszyli przeciwko niemu I buntowali się przeciwko Najwyższemu na pustyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni jednak wciąż grzeszyli przeciwko Niemu, burzyli się na pustyni przeciw Najwyższemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale oni nadal grzeszyli przeciw Niemu, Najwyższego pobudzili do gniewu na pustyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oni nie przestawali grzeszyć przeciwko Niemu, powstając przeciw Najwyższemu na pustyni. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz jeszcze nie przestali grzeszyć przeciw Niemu i opierać się Najwyższemu na pustyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni przeciw niemu tym bardziej grzeszyli, buntując się przeciw Najwyższemu w bezwodnej okolicy; |